

Basic medical record - The form is filled in by the doctor

Výpis ze zdravotní dokumentace - vyplní lékař

Izvod iz medicinske dokumentacije – popunjava lekar

Pan / paní.....nar.:

Mr. / Ms..... Birth date

Pacijent Datum rođenja

registrující praktický lékař: MUDr.

General practitioner/ Family doctor: MD.....

Odabrani lekar.....

1. Výskyt závažných nemocí v rodině

Occurrence of serious diseases in the family

Postojanje teških bolesti u porodici:

.....
.....

2. Jmenovaný prodělal nebo se eventuálně léčil (léčí) na některou z těchto nemocí:

In the past, the person had / was (has been) treated for any of the following diseases:

U prošlosti osoba je lečena od sledećih bolesti:

Onemocnění srdce, Hypertenzní nemoc (stadium), jiná cévní onemocnění

Heart diseases, Hypertensive disease (stage), other cardiovascular diseases

Bolesti srca, hipertenzija ili neka od ostalih kardiovaskularnih bolesti

.....

Onemocnění plic a průdušek

Lung diseases / bronchial diseases / Bolesti pluća/ problemi s bronhijama

.....

Nemoci žaludku nebo dvanácterníku, závažné nespecifické střevní záněty, nemoci jater a žlučových cest

Diseases of the stomach or duodenum, serious non-specific intestinal inflammations, Liver and biliary tract diseases

Bolesti želuca ili dvanaestopalačnog creva, ozbiljne nespecificovane bolesti creva, bolest jetre ili žuči

.....

.....

Basic medical record - The form is filled in by the doctor

Výpis ze zdravotní dokumentace - vyplní lékař

Izvod iz medicinske dokumentacije – popunjava lekar

Onemocnění žláz s vnitřní sekrecí

Endocrine gland diseases/ Bolest endokrinih žlezda

Krevní nemoci

Blood diseases/ Krvne bolesti

Nemoci ledvin a močových cest

Kidney and urinary tract diseases/ Bolesti bubrega i mokračnih kanala

Revmatická horečka, TBC všech forem a orgánů, Hepatitida typu A, B nebo jiná, Závažná infekční onemocnění

**Rheumatic fever, TBC of any form and any organ, Hepatitis A, B or other, Severe infectious diseases /
Reumatska groznica, svi oblici tuberkoloze, hepatitis A, B ili neki drugi, teške infektivne bolesti**

Nemoci páteře a kloubů, ostatní vady páteře, Nemoci šlach, šlachových úponů, pochev, svalů

**Spine and joint diseases, other spine defects, Diseases of tendons, tendon insertions, sheaths, muscles /
Bolesti kičme i zglobova, drugi problem sa kičmom, povreda tetiva, umetaka tetiva, obloga i mišića**

Kožní onemocnění

Skin diseases/ Bolesti kože

Onemocnění nervové soustavy, včetně nemocí mozku a míchy

**Nervous system diseases, including brain and spinal cord diseases/ bolesti nervnog sistema, uključujući oboljenja mozga
i kičmene moždine**

Psychické poruchy a nemoci

Mental disorders / diseases / Problemi psihičke prirode

Epilepsie, Jiná záchvatovitá onemocnění

Epilepsy, Other seizure diseases/ epilepsija ili nešto slično

Onemocnění očí

Eye diseases/ bolesti oka

Chronické nemoci vestibulárního aparátu

Chronic diseases of the vestibular apparatus/ hronične bolesti centra za ravnotežu

Basic medical record - The form is filled in by the doctor

Výpis ze zdravotní dokumentace - vyplní lékař

Izvod iz medicinske dokumentacije – popunjava lekar

Používání omamných a psychotropních látek, alkoholu

Use of narcotic drugs, psychotropic substances, alcohol / upotreba narkotika, psihoaktivnih supstanci i alkohola

.....
Alergie, Jiná závažná onemocnění nebo důležitá sdělení

Allergies/ Alergije

Other severe diseases or important information/ Druge ozbiljne bolesti i bitne informacije

.....
3. Datum posledního očkování proti tetanu,

a jiná očkování (virová hepatitida A,B , chřipka, klíšťová encefalitida aj.)

Last vaccination against tetanus / Datum poslednje vakcinacije protiv tetanusa

.....
Other vaccinations (viral hepatitis A, B, influenza, tick-borne encephalitis...) / Druge vakcinacije (protiv Hepatitisa A, B, encefalitisa)

4. Úrazy

Injuries / Povrede

5. Prodělané operace

Surgeries / Hirurške intervencije

6. Dispensarizace (pro která onemocnění, od kterého roku):

Dispensarization (which diseases, since when [year]): / lečení (od kojih bolesti i koje godine)

.....
7. Pracovní neschopnost (PN) pro nemoc a úraz, mín. za poslední rok (diagnóza a doba PN)

Sickness leave for a disease or injury, during the past year as a minimum (diagnosis, length)

Bolovanja zbog bolesti ili povreda minimalno u poslednjih godinu dana (dijagnoza, dužina)

.....
8. Pokud máte ke dni zpracování výpisu k dispozici RTG vyšetření hrudních orgánů ne starší 1 roku, poznamenejte prosím, včetně data vyšetření

If you have available chest X-rays no older than 1 year (at the time of this application), please note here, including date of examination: / Ukoliko imate dostupne rentgenske snimke grudnog koša ne starije od godinu dana priložiti ovde, uključujući i datum pregleda

Basic medical record - The form is filled in by the doctor

Výpis ze zdravotní dokumentace - vyplní lékař

Izvod iz medicinske dokumentacije – popunjava lekar

9. V současné době užívané léky:

Currently used drugs:/ Koje lekove pacijent trenutno koristi?

10. Další vyšetření, pokud byla udělána: např. EKG - popis, výsledky laboratorních krevních testů

Any other examinations, such as ECG (description), blood laboratory results/ neki drugi pregledi ECG (opis), analiza krve slike

.....

.....

Datum, razítko a podpis registrujícího praktického lékaře/ Date, stamp and signature of the general practitioner

Datum, pečat i potpis izabranog lekara